

## Evaluering af skriftlig prøve i spansk begyndersprog A, hhx, eksamenstermin maj/juni 2020.

Juni 2020

### 1. Overblik

Til eksamenstermin maj/juni 2020, den 27. maj, var der et enkelt opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i spansk på hhx: Den todelte skriftlige prøve *Irene Rubiera: "Si esperamos, no hay planeta que salvar"* med delprøve 1 på papir og delprøve 2 via [www.netprøver.dk](http://www.netprøver.dk).

I år blev det implementeret for første gang med delprøve 1 bestående af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Delprøve 1: Opgavehæfte. Det betød, at eleverne skulle aflevere deres besvarelse af delprøve 1: Opgavehæfte, efter højst én time, mens de kunne bevare teksthæftet under hele prøven. Dette format fortsætter i fremtiden.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra [netprøver.dk](http://netprøver.dk) og karakterindberetning på censormødet den 15. juni 2020 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges der frem mod skriftlig prøve sommer 2020.

Indledningsvist er det vigtigt at pointere, at denne eksamenstermin og afslutningen på skoleåret som bekendt har været helt særegen pga. Covid19. Det betyder, at antallet af eksaminander, der har været til skriftlig prøve i spansk på hhx, er minimalt, hvilket fremgår af nedenstående.

### 2. Statistik

I alt var 61 eksaminander til skriftlig prøve i spansk begyndersprog A til eksamenstermin maj/juni 2020. Til sammenligning var der 2215 eksaminander til skriftlig prøve i 2019.

#### Gennemsnit og dumpeprocent 2020

Niveau og prøveform	Antal eksaminander	Gennemsnit	Ikke beståede i % 2020
Begyndersprog A, spansk hhx, Todelt prøve	61	6,0	6,6%

#### Til sammenligning: Gennemsnit og dumpeprocent 2019

Niveau og prøveform	Antal eksaminander 2019	Gennemsnit 2019	Ikke beståede i % 2019
Begyndersprog A, spansk hhx, Todelt prøve	2215	3,6	24%

## 2.1. Karakterfordeling 2020

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	0	4	11	14	14	13	5

I alt 61

Der ses et noget højere karaktergennemsnit i 2020 end i 2019 og 2018. Det kan skyldes mange aspekter.

## 3. Opgavebesvarelserne

Opgavebesvarelserne viser generelt, at eleverne er stadig mere bekendte med og trænede i dette nye prøveformat. Der er generelt ligeledes stor niveaumæssig ensartethed i elevernes besvarelse af henholdsvis delprøve 1 og 2. Der ses dog tendens til, at eleverne i de frie opgaver i delprøve 1 ikke tager højde for, at indholdet skal have relevans i forhold til emnet.

*Delprøve 1* blev afviklet på papir, og *delprøve 2* blev afviklet via [www.netprover.dk](http://www.netprover.dk)

Der er som bekendt, ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel i delprøve 2, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, *microsoft* og *words* online oversættelsesprogrammer ikke er tilladt og således betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskræpes over for eleverne.

## 4. Censorerens kommentarer til opgavesættet

### 4.1. Prøvesæt og tekstmateriale

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et godt og inspirerende opgavesæt af passende sværhedsgrad, og at emnet og tekstmaterialet er yderst relevant og velfungerende. Prøvesættet giver skrivelyst til begge køn. Tekstmaterialet er let at gå til for de fagligt mindre stærke elever, mens der samtidig er udfordringer til de fagligt stærke elever. Tekstmaterialet, både tekst, illustrationer og video, er velvalgt og fint og bruges bredt af eleverne.

### 4.2. Delprøve 1

Generelt ses det, at delprøve 1 passer godt til elevernes niveau. Ingen opgaver er udeladt af eleverne, og selv opgave 11, som ofte volder problemer hos eleverne, er udfyldt af stort set alle. Også de frie opgaver har flere sætninger, hvor eleverne begiver sig ud i både perfektum, gerundium og præteritum og imperfektum. Opgave 9.5 (Skriv korrekte sætninger ved at sætte ordene i rækkefølge) er meget svær for eleverne. Opgave 11 (Indsæt et passende verbum) er svær for eleverne, men mange klarer den godt.

Mange elever har dog ikke tematisk relevans i de frie opgaver (12, 13 og 14). Opgave 14 (Kig på billedet og gør sætningerne færdige) inviterer nogle elever til direkte "afskrift" af sætninger fra teksten. Generelt er niveauet for opgavebesvarelsenerne i delprøve 1 højt.

Særligt opgaverne med fri sprogproduktion såsom *dialog, skriv historien bag billedet og færdiggør sætninger* viser fint elevernes sproglige niveau, og giver de fagligt stærke elever mulighed for at udfolde sig. I nogle tilfælde bliver disse opgavebesvarelsener lidt for simple og uden direkte relevans til illustrationerne, hvilket ikke tæller positivt i vurderingen.

Der tages højde for ovennævnte i den samlede vurdering og karaktergivning.

### 4.3. Delprøve 2.1

Genren *dagbog* i årets opgavesæt fungerer rigtig godt, og eleverne lever i stor grad op til genrekravene, mens kun få elever nøjes med ”*Querido diario*”. Eleverne inddrager generelt teksterne som krævet og opfylder kriterierne. Langt de fleste elever benytter korrekt 5 verber fra boksen bøjet i de anviste tider jf. instruks.

### 4.4. Delprøve 2.2

Opgaven har en passende sværhedsgrad, hvor eleverne får mulighed for at bruge vendinger fra virksomhedskommunikationsundervisningen. Nogle elever har fortsat svært ved formel/uformel sprogbrug og er ej heller konsekvente, og mange kan ikke bruge konditionalis til forespørgende vendinger. Nogle elever har således ikke helt har styr på det formaliteterne og det formelle sprog.

### 4.5. Fejltyper

Der ses fejl inden for verbalsyntaks, adjektivsyntaks, brug af personlige og possessive pronominer og kongruens generelt. Dog synes forveksling af ordklasser, udeladelse af *que* (at) som ledsætningsindleder, fejlbrug af *bien/bueno* og af *ser/estar/hay* at være meget udpræget, ligesom udeladelse af *a* foran personobjekt er gennemgående.

## 5. Evalueringen af prøvesættet giver anledning til følgende præciseringer:

### 5.1. Delprøve 1

Jf. *Lærerens hæfte 4*, august 2019 kan delprøve 1 maksimalt give 38 point. Opgaver med fri tekstproduktion giver op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte 4*.

Instrukser og krav om benspænd skal følges og har betydning for vurderingen. **Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet.** Det skal ligeledes understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

### 5.2. Delprøve 2.1

Der lægges vægt på, at opgaven er besvaret, at instruksen følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i sammenhængen bøjet i de 3 anførte verbalformer, at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte 4*, at genren er tilstrækkelig genkendelig ved f.eks. at have tydelig afsender og modtagerforhold samt relevant sprogtone (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet og indholdsmæssigt skal være genkendelig. Der accepteres en afvigelse på +/- 10 % af de krævede 200 ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal endnu engang pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der tæller i det krævede antal ord. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

### 5.3. Delprøve 2.2

Der lægges vægt på, at eleverne benytter relevant merkantilt sprog og relevant formalia, at instruksen følges, og at budskabet går igennem. Også (konsekvent) brug af formelt/uformelt sprog og af *tú/usted* vægtes.

### 5.4. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*.

Mestring af basal grammatik og syntaks, sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i *delprøve 1* og *2*. Korrekt og fuldstændig brug af bespænd og instrukser vægtes ligeledes højt, og formalia samt brug af relevant merkantilt ordforråd er væsentligt for vurderingen af *delprøve 2.2*.

### 5.5. Samlet vurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, *Lærerens hæfte 4*. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres på, hvad eleverne kan. Ligeledes er et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 er ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være jævn samt have relevans i forhold til opgaven.

### 5.6. Implementering

Årets besvarelser viser generelt, at eleverne er stadigt mere trænedede i og vænnede til denne prøveform. I delprøve 2.1 følger mange eksaminander ligeledes instruks med at benytte 5 verber fra boksen bøjet i de tre angivne verbaltider korrekt i sammenhængen og markerer disse jf. anvisninger i *Lærerens hæfte 4*. Mange lever op til genrekrav og laver relevant layout. Ligeledes inddrager mange eksaminander tekstmaterialet i deres besvarelse og henviser jf. anvisning i *Lærerens hæfte 4*. I delprøve 2.2 udviser mange eksaminander ligeledes god forståelse for den merkantile opgave. Disse aspekter indgår i den samlede vurdering.

Arbejdet og processen med det nye prøveformat er i stadig proces, men det fremgår tydeligt af elevernes besvarelser, at formatet er stadig mere velkendt for eleverne.

## 6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærers hæfte 4* og skriftlig prøve sommertermin 2021

Årets prøvesæt ligger nu på materialeplatformen. Delprøve 1 ligger i printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt og downloades.

*Lærers hæfte 4* inklusive bilag findes på <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/hhx-laereplaner-2017>

### 6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2021

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via [www.netprøver.dk](http://www.netprøver.dk).

Delprøve 1 vil fortsat bestå af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Delprøve 1: Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne skal aflevere deres besvarelse af delprøve 1: Opgavehæfte, efter højst én time, mens de kan bevare teksthæftet under hele prøven.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Kontakt med omverdenen er ikke tilladt. Se eksamensbekendtgørelsen §15 og §20 for yderligere præcision, <https://www.retsinformation.dk/print.aspx?id=179722>.

Tine Brandt

Fagkonsulent

